



Safety instructions | Set up the machine | Cleaning

Sicherheitshinweise | Aufstellen der Maschine | Reinigung
Consignes de sécurité | Installer la machine | Nettoyage

Istruzioni di sicurezza | Installazione della macchina | Pulizia

Instrucciones de seguridad | Instalar la máquina | Limpieza
Instruções de segurança | Montagem da máquina | Limpeza



for more information/user guide

für zusätzliche Informationen/Bedienungsanleitung
Informations supplémentaires/Mode d'emploi

per maggiori informazioni/guida per l'utente

para informaciones adicionales/Instrucciones para el uso
para informações adicionais/Instruções de utilização

www.ranciliogroup.com

Baby 9

Installation Manual (read first)

Installationsanleitung (zuerst lesen)
Instructions d'installation (à lire d'abord)

Istruzioni per l'installazione (leggere per prime)

Instrucciones de instalación (leerlas primero)
Instruções de instalação (ler primeiro)

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  The appliance is not to be used by children under the age of 8 years old or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.
Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants moins de 8 ans ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.
-  Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.
Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
-  Maintenance and cleaning actions should not be performed by children.
Unterhalt und Reinigung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être exécutés par des enfants.
-  Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.
Die verpackte Maschine muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.
Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.
-  Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.
Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.
Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.
-  Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.
Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.
-  If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.
Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.
Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.
-  Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.
Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefäße auf das Gerät stellen.
Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.
-  Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.
Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.
-  Installation and first start up must only be carried out by a RANCILIO service technician or trained RANCILIO representative with due regard to all local installation regulations.
Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschliesslich von einem RANCILIO Servicetechniker oder einem ausgebildeten RANCILIO-Spezialisten unter Berücksichtigung aller lokalen Installationsvorschriften durchgeführt werden.
L'installation et la mise en service initiale de la machine doivent être exécutée par un technicien spécialisé RANCILIO, en accord avec toute législation en matière valable au lieu d'installation.
-  Install the machine on a water repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C. KEEP WARM.
Maschine auf einer wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN.
Installer la machine sur une surface hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, salvo che non siano sorvegliati o che non siano stati opportunamente istruiti.
El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.
O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou recebido formação.
-  Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.
As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.
-  La manutenzione e la pulizia non possono essere affidate a bambini.
Los niños no deberán realizar ni el mantenimiento ni la limpieza.
As operações de manutenção e limpeza não podem ser efetuadas por crianças.
-  La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5°C.
Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5°C.
Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5°C.
-  Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.
No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.
Não colocar objetos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.
-  Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.
Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.
-  In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20°C per almeno 20 minuti prima di accenderla.
En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20°C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.
Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20°C durante pelo menos 20 minutos antes de a ligar.
-  Non appoggiare contenitori con liquidi sulla macchina.
No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.
Nunca colocar recipientes com líquidos sobre a máquina.
-  Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.
No se considerará responsable al fabricante por una instalación inapropiada que pueda causar daños a personas, animales u objetos.
Uma instalação incorrecta pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.
-  Installazione e primo avvio devono essere effettuati da personale RANCILIO o da un tecnico addestrato da RANCILIO in completa osservanza delle regole di installazione locali.
La instalación y puesta en marcha solo deberán ser realizadas por un técnico de servicio de RANCILIO o un representante de RANCILIO, formado especialmente, observando debidamente las normas de instalación locales.
A instalação e a colocação em funcionamento só podem ser realizadas por um técnico ou um representante com formação da RANCILIO tendo em conta todas os respectivos regulamentos de instalação locais.
-  Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc.) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc.) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5°C. TEME IL GELO.
Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C. MANTENERLA CALIENTE.
Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5°C. MANTER QUENTE.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  The machine must not be set up in areas where water tubes or highpressure cleaners are in use!
Die Maschine darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird!
La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!
-  Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.
Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.
Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.
-  Leave enough free space around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.
Zur einfacheren Bedienung und für Wartungsarbeiten genügend Freiraum um die Maschine lassen.
Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.
-  A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.
Vor dem Zulaufschlauch muss ein Wasserhahn und ein Rückflussverhinderer (bauseits) gut zugänglich eingebaut sein.
Un robinet d'eau avec non-retour facilement accessible doit être installé en amont du tuyau d'amenée.
-  The support surface should be smooth, dry, stable and the top of the machine (cup warming surface) should be at least 150 cm from the floor.
Die Auflagefläche muss eben, trocken, stabil und so hoch sein, dass der Tassenwärmer mindestens 150 cm über dem Boden ist.
La surface de support doit être plane, sèche, stable et suffisamment haute pour que le chauffe-tasses soit au moins à 150 cm du sol.
-  The appliance must be located in a horizontal position.
Das Gerät muss waagrecht aufgestellt werden.
L'appareil doit être placé en position verticale.
-  The appliance cannot be cleaned with water jet.
Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
L'appareil ne doit pas être nettoyé sous un jet d'eau.
-  The main tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the machine. Used gaskets and tubes for connection to the water supply are not allowed.
Vor dem Anschließen die Wasserleitung und Schläuche durchspülen, damit keine Schmutzteilchen in die Maschine gelangen. Gebrauchte Dichtungen und Schläuche dürfen nicht an die Wasserversorgung angeschlossen werden.
Rincer la conduite d'eau et les tuyaux avant d'effectuer le branchement pour éviter que des impuretés ne parviennent à l'intérieur de la machine. Il n'est pas consenti l'utilisation des tuyaux et joints de raccord au réseaux hydrique déjà utilisés.
-  Should the water supply tube need to be lengthened, a neutrally coloured web wound pressure tube must be used. The internal diameter of the extension tube must not be smaller than the one supplied on machine.
Bei Verlängerung des Zulaufschlauches einen geschmacksneutralen Gewebedruckschlauch verwenden. Durchmesser nicht kleiner wählen als der werkseitig angebrachte Zulaufschlauch.
Si nécessaire, rallonger le tuyau d'amenée fourni avec la machine par un tuyau gainé tissu admis pour l'alimentaire. Le diamètre du tuyau de rallonge ne doit pas être inférieur à celui du tuyau d'amenée original.
-  Only use original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.
Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.
-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power.
Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen.
En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant.
-  Switch off the machine and disconnect from power supply before opening the machine or approaching parts that move in use.
Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromversorgung, bevor Sie die Maschine öffnen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.
Éteindre la machine et le débrancher avant d'ouvrir la machine ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  Non installare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione.
¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión!
A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão!
-  Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.
No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.
Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.
-  Lasciare degli spazi liberi attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.
Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.
Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.
-  Predisporre in posizione facilmente accessibile un rubinetto di alimentazione dell'acqua e una valvola di non ritorno dove collegare il tubo di carico dell'acqua.
Se deberán instalar un grifo de abastecimiento de agua y una válvula de retención (en la instalación hídrica del local), fácilmente accesibles, en el extremo delantero del tubo del abastecimiento de agua.
Antes do tubo de abastecimento de água tem de ser instalada, numa posição acessível, uma torneira de água e uma válvula anti-retorno (de série).
-  Il piano di appoggio deve essere ben livellato, asciutto, stabile ed essere ad un'altezza tale per cui il piano scaldato si trovi oltre 150 cm da terra.
La superficie de apoyo tendrá que ser plana, seca, estable y encontrarse a una altura tal que la superficie calentadora de tazas esté a más de 150 cm del suelo.
A superfície de apoio tem de ser plana, seca, estável e elevada de forma a que a superfície de aquecimento das chávenas fique a uma altura superior a 150 cm do pavimento.
-  L'apparecchio deve essere disposto su di una superficie orizzontale.
L'apparecchio deve essere disposto su di una superficie orizzontale.
O aparelho deve ser instalado na horizontal.
-  L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.
El aparato no deberá limpiarse con un chorro de agua.
O aparelho não pode ser limpo com um jato de água.
-  Prima di effettuare le connessioni, eseguire un accurato lavaggio dei tubi idrici di rete, così da evitare l'ingresso di sporcizia nella macchina. Non è consentito l'utilizzo di tubi e guarnizioni di raccordo alla rete idrica già utilizzati.
Los tubos se deberán enjuagar antes de conectarlos, de modo que no entren partículas de suciedad en la máquina. No está permitido utilizar ni empaquetaduras ni tubos usados para la conexión con el suministro de agua.
Os tubos têm de ser enxaguados antes de serem ligados, de modo a que não entrem partículas de sujidade na máquina. A utilização de vedações e tubos para a ligação ao abastecimento de água não está autorizada.
-  In caso serva allungare il tubo di alimentazione dell'acqua, dovrà essere utilizzato un tubo di colore neutro. Il diametro interno del tubo di estensione non deve essere inferiore alla quello in dotazione sulla macchina.
Si el tubo de suministro de agua debe alargarse, se debe utilizar un tubo de presión con trenza textil de color neutral. El diámetro interno del tubo de extensión no debe ser menor que el del tubo suministrado con la máquina.
Se o tubo de alimentação de água tiver de ser aumentado, deverá utilizar-se um tubo de malha de cor neutra. O diâmetro interno do tubo de extensão não pode ser inferior ao do fornecido com a máquina.
-  Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.
Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.
Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.
-  In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica.
En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato.
Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente.
-  Spegner la macchina e scollegarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.
Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.
Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  Do not obstruct the suction and dispersion grilles, the drainage of cup tray and grill. Do not cover with cloths, etc.
Ablaufgitter, Ablauf des Tassenwärmers und Tassenroste nicht verstopfen. Nicht mit Tüchern abdecken.
Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et de dispersion, de l'écoulement du plateau et de la grille des tasses. Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.
-  A qualified electrician must make all electrical connections.
Der Elektroanschluss muss von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden.
Le branchement de la machine au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et agréé.
-  Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.
Vor dem Anschluss der Maschine überprüfen, ob die auf dem Schild angegebenen Daten mit denen des Installationsort übereinstimmt.
Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la machine correspondent à celles du réseau électrique.
-  When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.
Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen lassen.
En cas de doute, se procurer un schéma électrique détaillé auprès d'un électricien qualifié.
-  A power switch (mains switch) and/or an electrical socket must be connected, and readily accessible, near the machine.
Ein elektrischer Schalter (Netzschalter) und/oder ein Netzstecker muss leicht zugänglich installationsseitig vorgeschaltet werden.
Il incombe au propriétaire de la machine de faire installer un interrupteur électrique (interrupteur réseau) et/ou une prise fixe facilement accessible.
-  The power switch must isolate the machine completely from the power supply. The gap between the contacts must be at least 3 mm.
Der elektrische Hauptschalter muss die Maschine wirksam und allpolig vom Elektronetz trennen. Die Kontaktöffnung muss dabei mindestens 3 mm betragen.
L'interrupteur doit séparer avec efficacité la machine du réseau sur tous les pôles. L'ouverture du contact doit être d'au moins 3 mm.
-  For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!
Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!
Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!
-  The power supply must be provided with the following safety devices: efficient grounding connection; section of conductors suitable for absorption capacity; efficient grounding leakage protection circuit breaker.
Die elektrische Netzversorgung muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und folgende Schutz-einrichtungen enthalten: Schutzerdung; ein dem Leistungsbedarf angemessenen Kabeldurchmesser; Leitungsschutzschalter.
L'alimentation électrique doit comporter les dispositifs de sécurité suivants: mise à la terre efficace, section des conducteurs adaptée aux puissances, coupe-circuit de protection efficace en cas de fuite de terre.
-  Adaptors, multiple sockets and/or extensions must not be used.
Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist nicht erlaubt.
L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et/ou rallonges est interdite.
-  If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch seinen technischen Service oder von einer Fachperson ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.
-  The coffee machine has to be connected to the fixed installation using a UL listed grounding type plug of proper rating. Plug shall be selected and installed only by qualified personnel (for US and Canada only).
Die Kaffeemaschine darf nur unter Verwendung eines geerdeten UL-Stecker in der richtigen Dimension an die Festinstallation angeschlossen werden. Der Stecker darf nur von qualifiziertem Personal ausgewählt und installiert werden (nur für USA und Kanada).
La machine à café doit être raccordée à l'installation fixe à l'aide d'une fiche UL mise à la terre uniquement et présentant les bonnes caractéristiques. La fiche doit être sélectionnée et installée exclusivement par des personnes qualifiées (uniquement pour les États-Unis et le Canada).

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione, lo scarico del piano scaldavivande e della griglia. Non coprire con panni o altro.
No obstruya las rejillas de aspiración y de dispersión, el drenaje de la bandeja y la rejilla de tazas con trapos. No cubra con trapos, etc.
Não obstruir as grelhas de sucção e de dispersão, o escoamento do tabuleiro de chávenas e a grelha com panos. Não cobrir com panos, etc.
-  Le operazioni di allacciamento devono essere eseguite da personale qualificato.
Un electricista cualificado deberá realizar todas las conexiones eléctricas.
Todas as ligações eléctricas têm de ser realizadas por um electricista qualificado.
-  Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
Antes de conectar la unidad, compruebe si los datos de la máquina corresponden con los de su suministro de energía eléctrica.
Antes de ligar o equipamento, verificar se os dados na máquina correspondem ao seu fornecimento de energia eléctrica.
-  In caso di dubbio o di incertezza far controllare da personale qualificato l'impianto di alimentazione elettrica.
En caso de duda, solicite a un electricista cualificado un diagrama detallado de la energía eléctrica suministrada.
Quando tiver alguma dúvida, solicitar um esquema detalhado junto de um electricista qualificado.
-  L'interruttore automatico differenziale o, nel caso di macchine dotate di cavo con spina, la presa di corrente deve essere situato in prossimità della macchina, in posizione facilmente accessibile.
Un interruptor eléctrico (interruptor de red) y/o un enchufe deberá estar conectado, y ser de acceso fácil, cerca de la máquina.
Um interruptor eléctrico (Interruptor general) e/ou uma tomada eléctrica têm de estar ligadas e disponíveis na proximidade da máquina.
-  Predisporre a monte del cavo di alimentazione un interruttore automatico differenziale. I contatti devono avere una apertura di almeno 3 mm.
El interruptor eléctrico deberá aislar la máquina de la alimentación de la red completamente. La distancia entre los contactos tiene que ser de 3 mm, como mínimo.
O interruptor de energia tem de isolar completamente a máquina do fornecimento de energia. O intervalo entre os contactos tem de ser, no mínimo, de 3 mm.
-  Per l'alimentazione elettrica, consultare attentamente le caratteristiche riportate sull'etichetta!
¡Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación!
Para a ligação eléctrica, respeitar obrigatoriamente os dados constantes na placa de características!
-  L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto dei seguenti dispositivi di sicurezza: efficace messa a terra; sezione dei conduttori adatta alla potenza assorbita; dispositivo salvavita efficiente.
El suministro de energía eléctrica deberá estar provisto de los siguientes dispositivos de seguridad: una conexión a tierra eficaz; un diámetro de los cables adecuado a la potencia; un interruptor de protección eficaz en caso de fuga a tierra.
O fornecimento de energia tem de ser assegurado com os seguintes dispositivos de segurança: ligação à terra eficiente; secção de condutores adequados à capacidade de absorção; disjuntor de protecção de fuga de terra eficiente.
-  È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
Está prohibido utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación.
Não é possível utilizar adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.
Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.
Se os cabos de alimentação eléctrica da máquina estiverem danificados terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo seu pessoal da assistência ou por um electricista autorizado, de modo a prevenir eventuais riscos.
-  La macchina per caffè deve essere connessa alla rete usando una spina con contatto di terra approvata UL di portata adeguata. La spina deve essere scelta e installata solo da personale qualificato (solo per USA e Canada).
La máquina de café tiene que estar conectada a una instalación fija utilizando un enchufe UL con toma a tierra que presente las características adecuadas. El enchufe será seleccionado e instalado solo por personal cualificado (solo para EE.UU. y Canadá).
A máquina de café tem de estar ligada a uma instalação fixa usando uma ficha UL com ligação à terra adequada e dimensões correctas. A ficha só deve ser seleccionada e instalada por pessoal qualificado (somente para os EUA e Canadá).

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the Baby 9 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Rancilio Baby 9 is able to provide a professional service in an area of use for 50 - 70 brewing a day. In this area of use, it is possible to get drinks of consistently high quality. A use with numerous consecutive beverages, very long beverages or frequent use of steam might affect the performance that the machine is able to provide.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie Baby 9 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Rancilio Baby 9 wurde für einen professionellen Service in einem Einsatzgebiet von 50-70 Zubereitungen pro Tag konstruiert. In diesem Einsatzgebiet erhalten Sie Getränke von gleichbleibend hoher Qualität. Eine Anwendung mit zahlreichen Getränken nacheinander, sehr langen Zubereitungen oder die häufige Verwendung des Dampfes kann die Leistung, die die Maschine bietet, beeinflussen.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série Baby 9 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

La Rancilio Baby 9 a été construite pour une utilisation professionnelle couvrant 50 à 70 préparations par jour. À l'intérieur de ce volume de production un niveau de qualité haut et constant des boissons est assuré. Une utilisation impliquant la préparation de nombreuses boissons successives, des périodes de préparation très longues ou une fréquente utilisation de la vapeur est susceptible d'avoir un impact sur la performance offerte par la machine.

Structure

Gliederung

Structure

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité 2

Set up the coffee machine

Aufstellen der Kaffeemaschine

Installer la machine 10

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien 12

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales 14

Diagrams

Schemas

Schémas 17

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie Baby 9 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

La informiamo che Baby 9 è in grado di fornire un livello di servizio professionale in un'area di utilizzo indicativa di 50 – 70 erogazioni al giorno. In quest'area di utilizzo sarà possibile ottenere bevande di qualità elevata e costante. Un utilizzo con numerose bevande consecutive, bevande molto lunghe o frequente uso del vapore può pregiudicare la prestazione che la macchina è in grado di fornire.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados.

Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie Baby 9 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

La Baby 9 de Rancilio se ha construido para el servicio profesional en un rango de entre 50 y 70 bebidas calientes diarias. Dentro de este rango, obtendrá bebidas de calidad máxima y homogénea. La preparación de muchas bebidas consecutivas, unas preparaciones muy largas o el uso frecuente del vapor puede mermar el rendimiento ofrecido por la máquina.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.

Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série Baby 9 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

A Rancilio Baby 9 foi concebida para uma utilização profissional numa área de aplicação de 50-70 preparações por dia. Nesta área de aplicação poderá obter bebidas de elevada qualidade constante. Uma utilização com inúmeras bebidas seguidas, preparações muito longas ou a utilização frequente do vapor podem influenciar o rendimento da máquina.

Struttura

Estructura

Estrutura

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança.....3

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina 11

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária 13

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica 14

Schemi

Diagrama

Esquema17

Set up the coffee machine

Aufstellen der Kaffeemaschine

Installer la machine

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

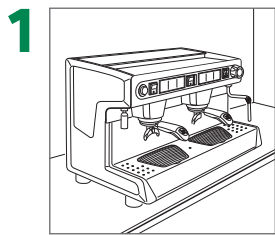
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Observe the notes on safety instructions!

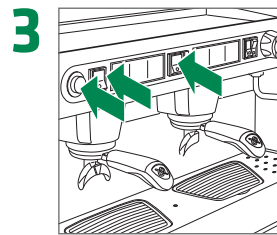
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!



Put machine on a level and stable surface
Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen
Placer la machine sûr une surface plane et stable

- Leave enough free space around
Auf allen Seiten genügend Abstand lassen
Laisser suffisamment d'espace libre autour



Switch on main switch, left coffee switch* and hot water switch*

Hauptschalter, linken Kaffeeschalter* und Heisswasserschalter* einschalten

Activer l'interrupteur principal, l'interrupteur café à gauche* et l'interrupteur d'eau chaude*

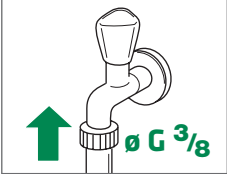
* If applicable

Wenn vorhanden

Si disponible

Net version | Netzversion | Version avec raccordement à l'eau courante

2 0.1 - 0.6 MPa, 0.65l/min
15 - 87 PSI, 0.17US gal/min



Connect fresh water tube (never crimp tube)

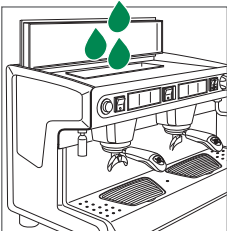
Wasserzuleitung anschliessen (Schlauch nicht knicken)

Connecter le tuyau d'eau fraîche (le tuyau ne doivent être ni pliés)

- Check tightness
Anschlüsse auf Dichtheit prüfen
Bien vérifier l'étanchéité des connections

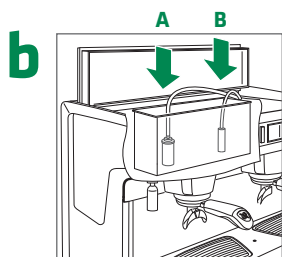
or
oder
ou

2a Tank version | Tankversion | Version avec réservoir



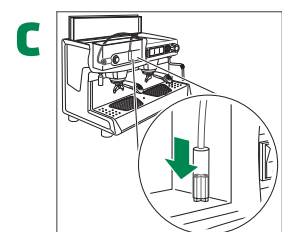
Fill water tank (ca. 4 litres)
Wassertank füllen (ca. 4 Liter)
Remplir le réservoir d'eau (env. 4 litres)

- Use fresh water
Trinkwasser verwenden
Utiliser de l'eau potable



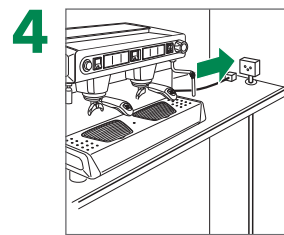
Insert softener (A) and air trap (B) in tank as shown

Filter (A) und Luftfalle (B) einsetzen
Installer le filtre (A) et le piège à air (B)



Take care of correct placement of the air trap
Auf korrekte Positionierung Luftfalle achten
Veiller au positionnement correct du piège à air

- Close the lid
Deckel schliessen
Fermer le couvercle



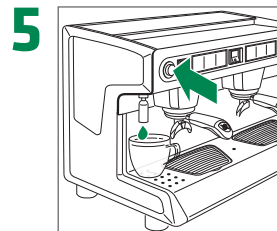
Connect to main power

Netzkabel einstecken

Connecter à l'alimentation principale

The pump fills up the boiler automatically

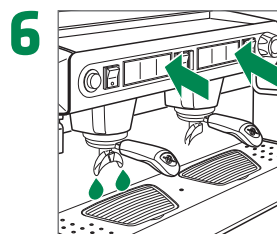
- Die Pumpe füllt den Boiler automatisch
La pompe remplit la chaudière automatiquement



Pour at least 100 ml of water from water spout, switch off hot water switch

Heisswasserauslauf mit mind. 100 ml spülen, Heisswasserschalter ausschalten

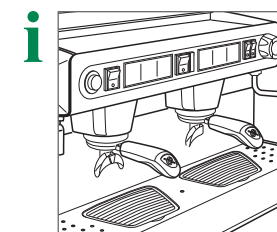
Rincer l'écoulement d'eau chaude avec au moins 100 ml, éteindre l'interrupteur d'eau chaude



Pour water out of each group - press Start button once

Jede Brühgruppe mit Wasser spülen - Starttaste betätigen

Laisser d'eau s'échapper de chaque groupe - activer l'interrupteur café



Rinsing stops automatically

Spülung stoppt automatisch

Rinçage arrêt automatiquement

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

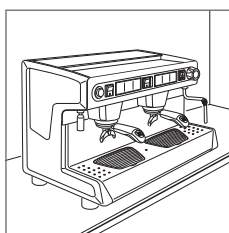
Uma instalação incorreta pode provocar danos em pessoas, animais ou objetos

! Osservare le istruzioni di sicurezza!

• ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

• Observar as notas sobre as instruções de segurança!

1



Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable

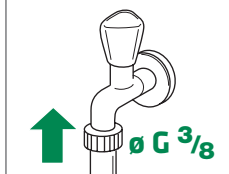
Colocar a máquina sobre uma superfície nivelada e estável

! Lasciare dello spazio libero attorno
• Dejar suficiente espacio libre alrededor
• Deixar espaço suficiente em volta

Versione rete | Versión red | Modelo com ligação à rede

2

0.1 - 0.6 MPa, 0.65l/min
15 - 87 PSI, 0.17US gal/min



Collegare il tubo di carico dell'acqua (non attorcigliare il tubo)

Conectar el tubo para el agua dulce (no doblar jamás el tubo)

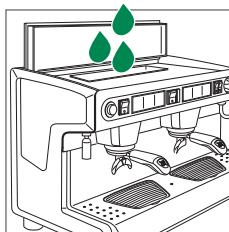
Ligar o tubo de água fresca (nunca dobrar o tubo)

! Verificare la tenuta
• Comprobar la estanqueidad de todas las conexiones
• Verificar a estanquicidade

o
o
ou

Versione con serbatoio | Versión con depósito | Versão com depósito

2a



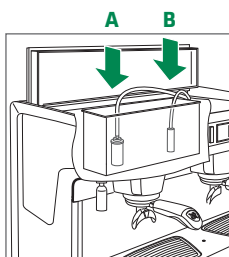
Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 4 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 4 litros)

Encher o depósito de água (ca. 4 litros)

! Utilizzare acqua fresca
• Utilizar agua fresca
• Usar água fresca

b

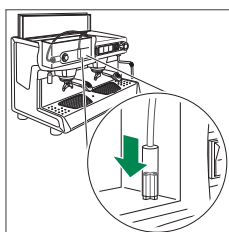


Inserire pescante (A) e trappola del vuoto (B) in tanica come indicato

Introducir el filtro (A) y la trampa de aire (B) en el tanque, como indicado

Introduzir o tubo de sucção (A) e a armadilha de vácuo (B) no recipiente do modo indicado

c



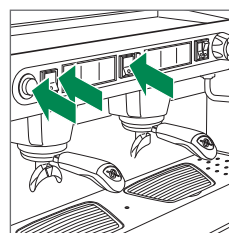
Prestare attenzione a posizionare correttamente la trappola dell'aria

Asegurarse de posicionar correctamente la trampa de aire

Tenha o cuidado de posicionar correctamente a armadilha do ar

! Chiudere il coperchio
• Cerrar la tapa
• Fechar a tampa

3



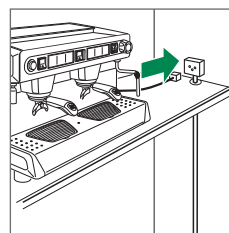
Accendere l'interruttore principale, interruttore gruppo di sinistra* e erogazione acqua calda*

Encender el interruptor principal, el interruptor del grupo de la izquierda* y el suministro del agua caliente*

Ligar os interruptores principal, do grupo da esquerda* e de tiragem de água quente*

* Se applicabile
• Si es aplicable
• Se aplicável

4



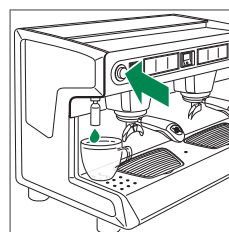
Collegare il cavo di alimentazione

Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

! La pompa riempirà la caldaia automaticamente
• La bomba llenará la caldera automáticamente
• A bomba encherá a caldeira automaticamente

5

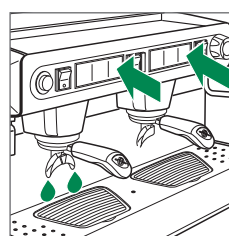


Premere il pulsante acqua calda per fermare l'erogazione dopo averne erogato almeno 100 ml di acqua

Pulsar el botón del agua caliente para detener el suministro después de que hayan salido por lo menos 100 ml de agua

Premir o botão da água quente para parar a tiragem quando tiver tirado pelo menos 100 ml de água

6

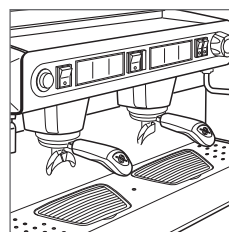


Premere pulsante continuo per attivare l'erogazione

Pulsar y mantener pulsado el botón para activar la preparación

Premir o botão continuamente para activar a tiragem

i



L'erogazione si fermerà automaticamente

La preparación se detendrá automáticamente

A tiragem parará automaticamente

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! Do not immerse the machine into water!

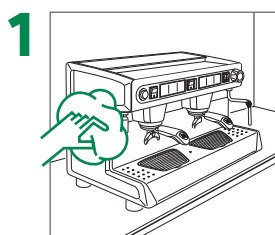
• Maschine nicht in Wasser eintauchen!

Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! We recommend the cleaning detergents, you can buy from us

• Wir empfehlen die Reinigungsmittel, die bei uns gekauft werden können

Nous recommandons les produits de nettoyage en vente chez nous



1 Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

• Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen

Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

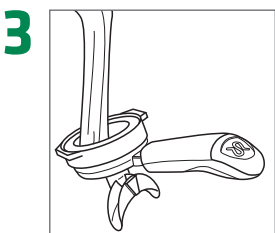


2 Clean steam wand and hot water spout
Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen

Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude

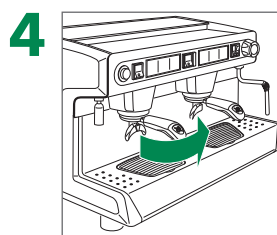
! Clean encrusted nozzles

• Ablagerungen an Düsen entfernen
Eliminer les dépôts incrustés dans les buses



3 Rinse filter holder with hot water to dissolve any coffee bean oil residue
Siebträger zum Lösen von Kaffeefett-ablagerungen mit heissem Wasser spülen

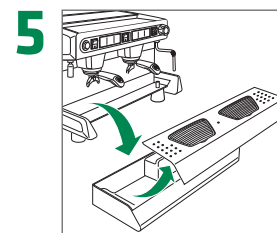
Rincer le porte-filtre à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café



4 Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brügruppe einsetzen

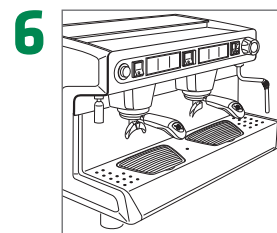
Remettre le porte-filtre dans le groupe d'infusion



5 Remove cup-holder grid, clean drip tray

Tassenrost entfernen, Tropfschale reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer le bac d'égouttage



6 Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

• ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

! Non immergere la macchina in acqua!

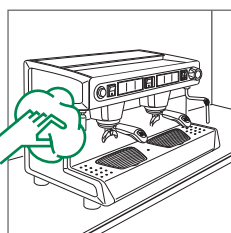
• ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

! Raccomandiamo l'utilizzo di detergenti per la pulizia, che potranno essere acquistati direttamente presso la nostra azienda

Recomendamos los detergentes de limpieza que ofrecemos en venta

Adquira os detergentes de limpeza recomendados que temos disponíveis para venda

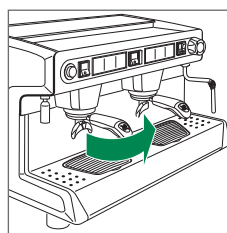
1



Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

4

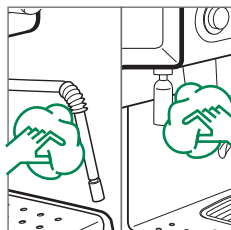


Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

2

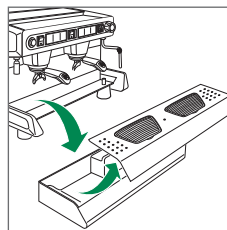


Pulire la lancia vapore/erogatore acqua calda
Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente

Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

! Pulire gli ugelli incrostanti
Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

5

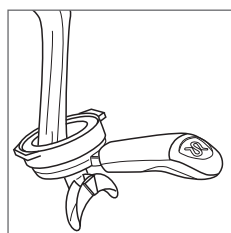


Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire la bacinella di scarico

Retirar la rejilla del plano de tazas, limpiar la bandeja recoge gotas

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar o tabuleiro de gotejamento

3

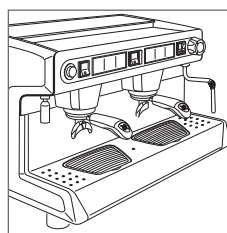


Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani caffè

Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café

Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do grão do café

6



Riposizionare la griglia poggiatezze

Volver a colocar la rejilla del plano de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Legal information

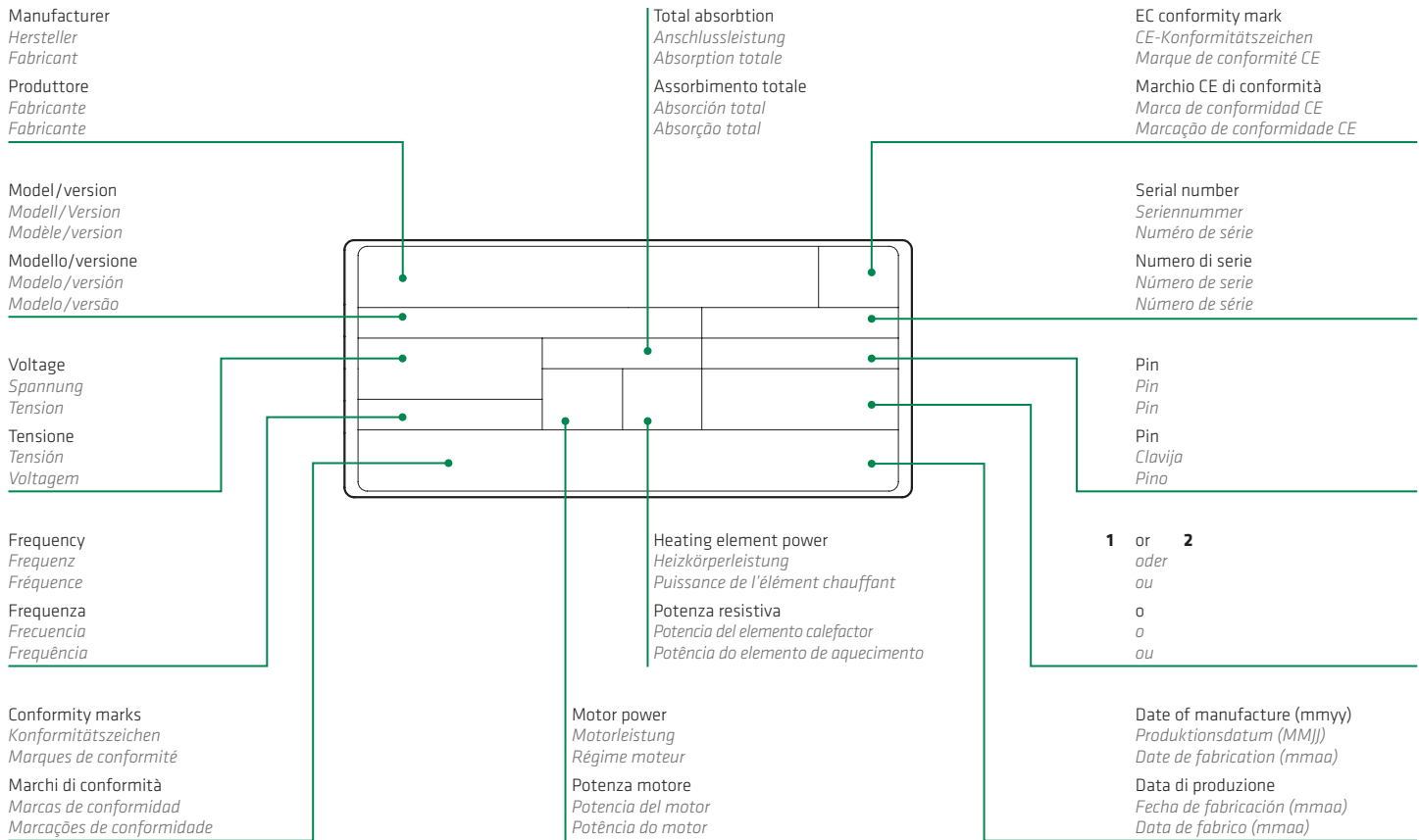
Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica



1 Tank version

Tankversion
Version avec réservoir
Versione con serbatoio
Versión con depósito
Versão com depósito

Max. boiler pressure
Max. Boilerdruck
Pression max. de la chaudière
Massima pressione caldaia
Presión máx. de caldera
Pressão da caldeira máx

2 Net version

Netzversion
Version avec raccordement à l'eau courante
Versione rete
Versión red
Modelo com ligação à rede

Max. boiler/static pressure
Max. Boilerdruck/Stat. Druck
Pression max. de la chaudière/statique
Massima pressione caldaia/rete
Presión máx. de caldera/estática
Pressão da caldeira/estática máx.



In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.
In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.
En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.



The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; cup warmer supplied with a tray to collect spilt liquids; work surface provided with grill and tray to collect spilt liquids; expansion valve in the water system and valve on the boiler to avoid overpressure; nonreturn valve on the water system to avoid backflow to the main water supply; 12 V low tension push buttons and the control key panel; thermal protection on the pump motor; safe resistance thermal, electronic safety devices.

Die Maschinen sind mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Tassenablage ist mit einer Auffangwanne für vergossene Flüssigkeiten ausgestattet; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegenden Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überlaufventil in der Hydraulik und Überdruckventil auf dem Boiler; Rückschlagventil in der Hydraulik, um einen Rückfluss in das Wasserversorgungsnetz zu vermeiden; die Tasten der Tastatur arbeiten mit Niederspannung 12 V; Überhitzungsschutz für die Pumpe; Schutzschalter für die Boilerheizung; elektronische Sicherheitsvorrichtungen.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; porte-tasses fourni avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; soupape d'expansion dans le système d'eau et soupape dans la chaudière pour éviter toute surpression; soupape de non-retour dans le système d'eau pour éviter un contre-courant dans le système d'alimentation en eau principal; boutons basse tension de 12 V et clavier de contrôle; protection thermique dans le moteur de la pompe; disjoncteur de résistance thermique, dispositifs de sécurité électroniques.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.
De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.
Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano scaldatasse con vasca di contenimento dei liquidi che possono essere accidentalmente travasati; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; valvola di espansione sull'impianto idraulico e valvola sulla caldaia contro le sovrappressioni; valvola di non ritorno sull'impianto idraulico per evitare reflussi nella rete di alimentazione; comandi tastiera in bassa tensione (12 V); protezione termica sul motore pompa; termica salvaresistenze; sicurezze elettroniche.

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; el calentador de tazas cuenta con una bandeja colectora de los líquidos derramados; la superficie de trabajo está provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los líquidos derramados; una válvula de expansión en el sistema de abastecimiento de agua y una válvula en la caldera para evitar una sobrepresión; una válvula de retención en el sistema de abastecimiento de agua para evitar una contracorriente hacia el sistema de abastecimiento de agua principal; pulsadores de baja tensión de 12 V y tablero de control con pulsadores; protección térmica en el motor de la bomba; interruptor de protección para las resistencias; dispositivos de seguridad electrónicos.

A máquina está equipada com os seguintes dispositivos de protecção: revestimento completo de protecção de todas as peças sujeitas à geração de calor, vapor e água quente; aquecedor de chávenas fornecido com um tabuleiro para recolha de líquidos que escorram; superfície de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de líquidos que escorram; válvula de expansão no sistema de água e válvula na caldeira para evitar uma pressão excessiva; válvula anti-retorno no sistema hidráulico para evitar o retorno ao abastecimento principal de água; botões de baixa tensão de 12 V e painel de teclas de controlo; protecção térmica no motor da bomba; disjuntor de resistência térmica, dispositivos de segurança electrónica.

Water hardness and quality (Net version)

Wasserhärte und -qualität (Netzversion)

Durété et qualité de l'eau (Version raccordement)

A water softening or salt partial removal system must be fitted if the hardness of the water supply is above 5 °dKH, 9 °fKH or 89 ppm, (German, French degrees of carbonate hardness or parts per million). The water supply after treatment should be about 5 °dKH / 9 °fKH / 89ppm. We recommend to install a 10 micron mechanical filter to the water mains.

Bei einer Wasserhärte von mehr als 5 °dKH, 9 °fKH oder 89 ppm (deutsche, französische Grad Karbonathärte oder Part per Million) muss eine Wasserenthärtung oder Teilentsalzung eingesetzt werden. Die Resthärte des Wassers nach dem Enthärter soll ca. 5 °dKH / 9 °fKH / 89ppm betragen. Wir empfehlen einen mechanischen Filter mit 10 micron zu installieren.

Si la dureté de l'eau est supérieure à 5 °dKH, 9 °fKH ou 89 ppm (dureté au carbonate allemande, française ou parts per million), une installation d'adoucissement de l'eau ou de déminéralisation partielle est nécessaire. La dureté résiduelle de l'eau en aval de l'adoucisseur doit être d'environ 5 °dKH / 9 °fKH / 89ppm. Nous recommandons d'installer un filtre mécanique de 10 microns sur le secteur de l'eau.

Connect only water softener suitable for coffee machines with steam boilers. Avoid the connecting of a coffee machine to a central water softening system. Also to be avoided is series connection of more than one water softening systems.

Nur an einen Wasserenthärter anschliessen, der für Kaffeemaschinen mit Dampfboiler geeignet ist. Die Kaffeemaschine soll nicht an ein zentrales Enthärtungssystem angeschlossen werden. Auch sollte der Anschluss von mehr als einem Wasserenthärter hintereinander vermieden werden.

Raccorder uniquement à un adoucisseur adapté aux machines à café à chauffe vapeur. La machine à café ne doit pas être raccordée à un adoucisseur central. Éviter également de raccorder la machine à plus d'un adoucisseur.

Durezza e qualità dell'acqua (Version rete)

Dureza y calidad del agua (Versión red)

Dureza e qualidade da água (Modello com ligação à rede)

Nel caso in cui la durezza dell'acqua in ingresso superi i 5 °dKH, 9 °fKH o 89 ppm, (gradi tedeschi o francesi di durezza carbonatica o parts per million) installare un addolcitore. Dopo il trattamento, l'acqua in ingresso deve essere circa 5 °dKH / 9 °fKH / 89 ppm. Si consiglia di installare un filtro meccanico 10 micron alla rete idrica.

Se deberá instalar un sistema de ablandamiento de agua o de eliminación parcial de sales si la dureza del agua es superior a 5 °dKH, 9 °fKH o 89 ppm (grados alemanes o franceses de la dureza de carbonatos o parts per million). Después del tratamiento, el agua de abastecimiento debería presentar alrededor de 5 °dKH / 9 °fKH / 89ppm. Se recomienda instalar un filtro mecánico 10 micras a la red de agua.

No caso de uma dureza da água superior a 5 °dKH, 9 °fKH ou 89 ppm (graus alemães ou franceses de dureza de carbonato ou parts per million) deverá instalar-se um sistema de amaciamento da água ou de remoção parcial de sal. O abastecimento de água depois do tratamento deve ser de cerca de 5 °dKH / 9 °fKH / 89 ppm. Recomendamos a instalação de um filtro mecânico de 10 micron à rede de água.

Utilizzare solo addolcitori compatibili con macchine per caffè dotate di caldaia vapore. Evitare di collegare la macchina per caffè ad un sistema di addolcimento dell'acqua centralizzato. Evitare anche di collegare più sistemi di addolcimento dell'acqua in serie.

Conectar a un sistema de ablandamiento de agua solo si dicho sistema es apto para máquinas de café con caldera de vapor. La máquina de café no deberá conectarse a un sistema central de ablandamiento. Deberá evitarse asimismo conectar sucesivamente más de un sistema de ablandamiento de agua.

Ligar somente a um descalcificador de água que seja adequado a máquinas de café com caldeira de vapor. A máquina de café não deve ser ligada a um sistema central de descalcificação. Além disso, deve evitar-se a ligação sequencial de mais do que um descalcificador de água.

Electric diagram

Elektroschema

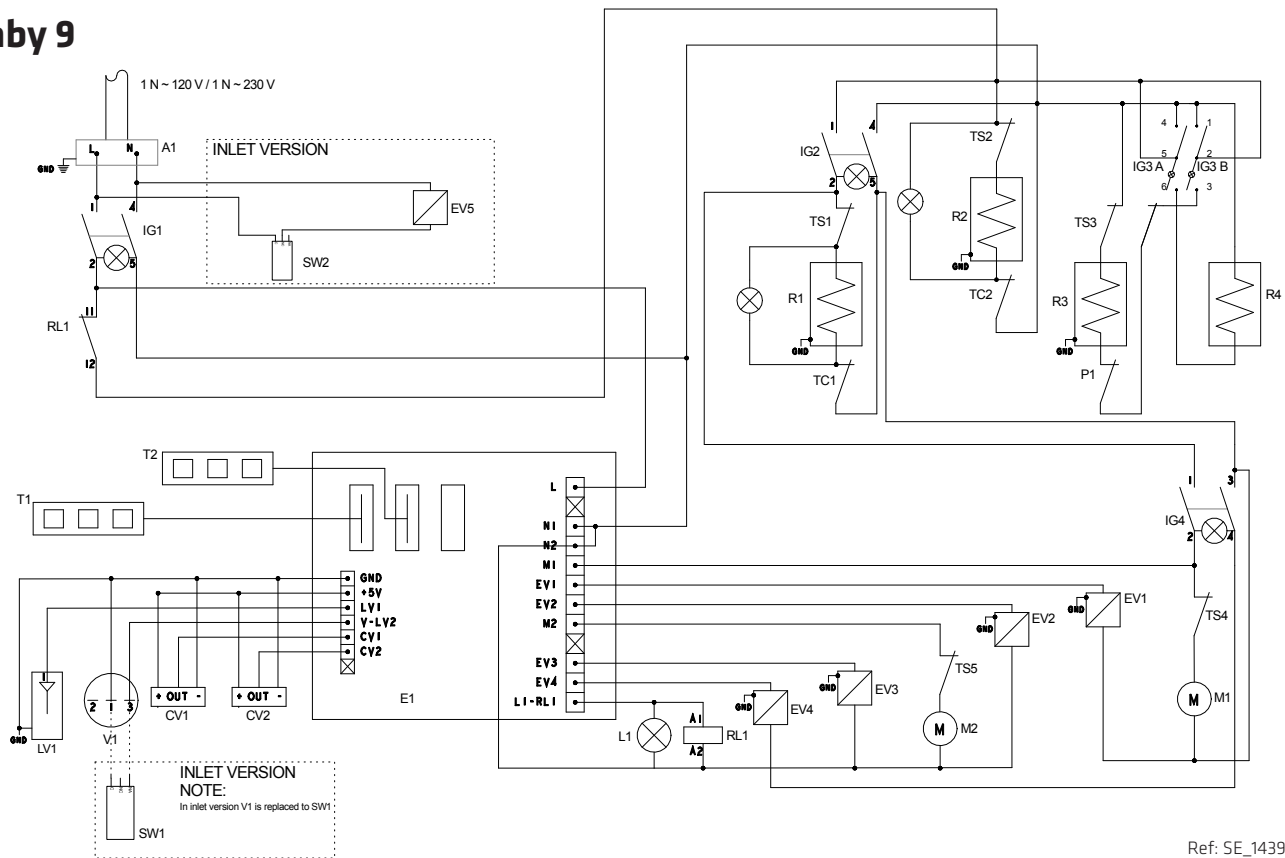
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

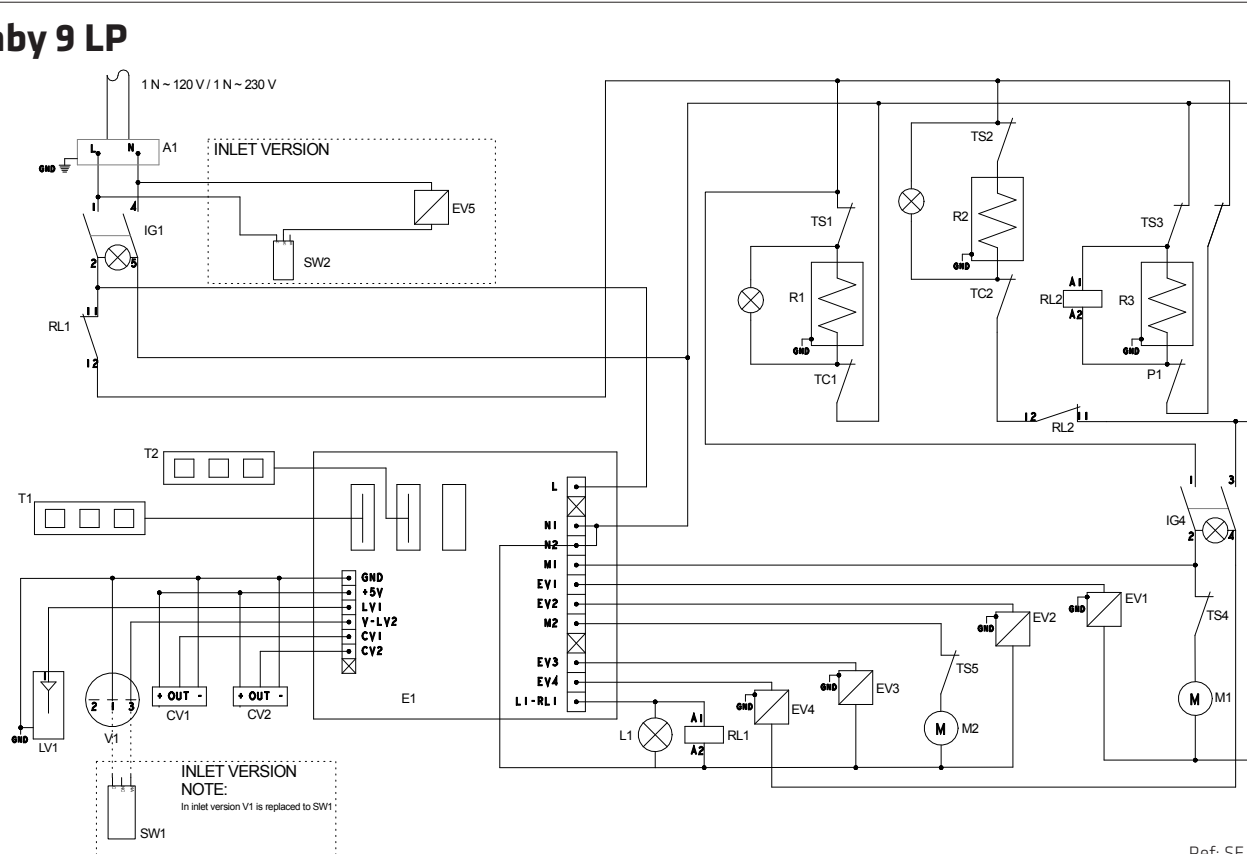
Esquema eléctrico

Baby 9



Ref: SE_1439/--

Baby 9 LP



Ref: SE_1447/--

Hydraulic diagram

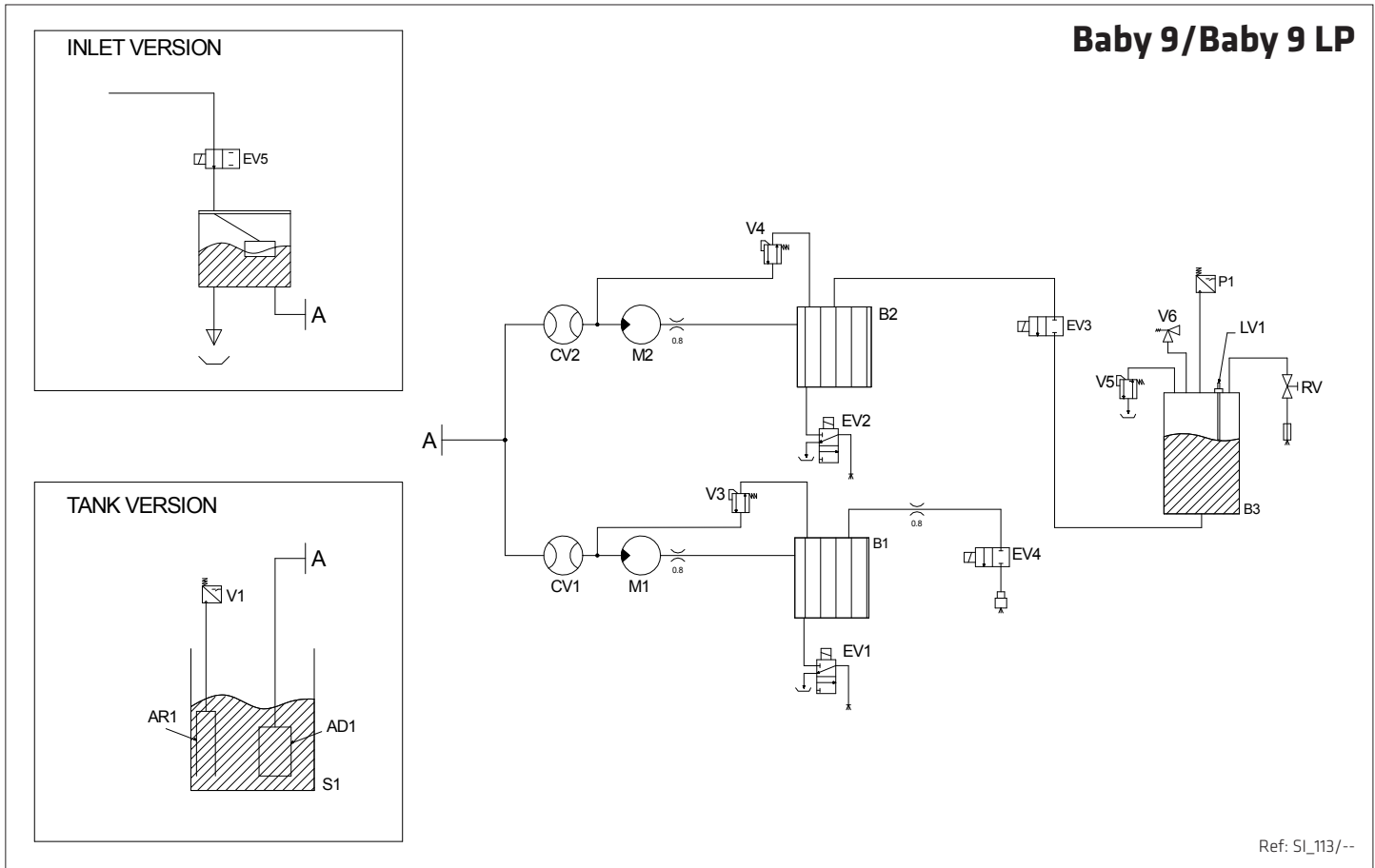
Hydraulikschema

Schéma hydraulique

Schemi idraulici

Diagrama hidráulico

Esquema hidráulico




Diagrams Schematas Diagrammes Schemi Diagramas Diagramas	A1 Main Terminal Anschlussklemmen Borne de raccordement Morsettiara Boque de terminales (regleta) Bornes ligação	IG3A Steam switch Dampfschalter Interrupteur vapeur Interruttore Vapore Interruptor vapor Interruptor vapor	RV Steam tap Dampfhahn Robinet de vapeur Rubinetto Vapore Grifo de vapor Torneira de vapor
	AD1 Softener Wasserenthärter Adoucisseur Addolcitore Eliminador de caliza Descalcificador	IG3B Cup warmer switch Schalter Tassenwärmer Interrupteur de chauffage des tasses Interruttore scaldatazze Interruptor de la calefacción de tazas Interruptor de aquecimento de chávenas	S1 Water tank Wassertank Réservoir Serbatoio dell'acqua Depósito Reservatório
	AR1 Air trap Luftfalle Trappe d'air Trappola dell'aria Trampa de aire Armadilha do ar	IG4 Hot water switch Heißwasserschalter Interrupteur d'eau chaude Interruttore Acqua Interruptor agua Interruptor água	SW2 Level Water tank Niveau Wassertank Niveau Réservoir Livello Serbatoio dell'acqua Nivel Depósito Nivel Reservatório
	B1 Boiler group B2 Boiler Gruppe Chaudière du groupe Caldaia gruppo Caldera del grupo Caldeira do grupo	L1 Lamp water missing Lampe Wasser fehlt Lamp manque d'eau Spia mancanza acqua Lâmpara falte de agua Lâmpada falta de água	T1 Group keyboard T2 Tastatur Gruppe Clavier du groupe Tastiera gruppo Teclado del grupo Teclado do grupo
	B3 Boiler steam Dampf-Boiler Chaudière vapeur Caldaia Vapore Caldera vapor Caldeira vapor	LV1 Level sensor steam boiler Niveausensor Dampfboiler Capteurs de niveau du chaudière vapeur Sensore livello caldaia Vapore Sensores de nivel caldera vapor Sensores de nivel caldeira vapor	TC1 Thermostat coffee group TC2 Thermostat Kaffee Gruppe Thermostat de café du groupe Termostato caffè gruppo Termostato del grupo Termóstato do grupo
	CV1 Flow meter CV2 Flowmeter Débitmètre Contatore volumetrico Contador volumétrico Fluxómetro	M1 Pump group M2 Pumpe Gruppe Pompe du groupe Pompa gruppo Bomba del grupo Bomba do grupo	TS1 Safety thermostat Group TS2 Sicherheitsthermostat Gruppe Thermostat de sécurité du groupe Termostato sicurezza gruppo Termostato de seguridad del grupo Termóstato de segurança do grupo
	E1 CPU CPU CPU CPU CPU CPU	P1 Pressure switch Druckschalter Interrupteur de pression Pressostato Interruptor de presión Interruptor da pressão	TS3 Safety thermostat steam Sicherheitsthermostat Dampf Thermostat de sécurité vapeur Termostato sicurezza Vapore Termostato de seguridad vapor Termóstato de segurança vapor
	EV1 Group solenoid valve EV2 Brühhauptventil Soupape solénoïdale du groupe Elettrovalvola gruppo Válvula de electroimán del grupo Válvula solenóide do grupo	R1 Boiler heating element group R2 Boilerheizung Gruppe Élément chauffage de la chaudière du groupe Resistenza caldaia gruppo Resist. de calentamiento de caldera del grupo Resist. de aquecimento da caldeira do grupo	TS4 Safety thermostat pump group 1/2 TS5 Sicherheitsthermostat Pumpe Gruppe 1/2 Thermostat de sécurité pompe du groupe 1/2 Termostato sicurezza pompa gruppo 1/2 Termostato de seguridad bomba del grupo 1/2 Termóstato de segurança bomba do grupo 1/2
	EV3 Feeding valve steam Füllventil Dampf Soupape d'alimentation vapeur Elettrovalvola carico Vapore Válvula de electroimán de alimentación vapor Válvula solenóide de alimentação vapor	R3 Boiler heating element steam Boilerheizung Dampf Élément chauffage de la chaudière vapeur Resistenza caldaia Vapore Resist. de calentamiento de caldera vapor Resist. de aquecimento da caldeira vapor	V1 Vacuum switch SW1 Vakuumschalter Interrupteur de vacuum Vacuostato Interruptor de vacío Interruptor de vácuo
	EV4 Water solenoid valve Wasserventil Soupape à eau solénoïdale Elettrovalvola Acqua Válvula de electroimán para el agua Válvula solenóide de água	R4 Cup warmer Tassenwärmer Chauffe tasse Scaldatazze Calefacción de tazas Aquecimento de chavenas	V3 Expansion valve Gr. 1/2 V4 Expansionsventil Gr. 1/2 Soupape d'expansion Gr. 1/2 Valvola Espansione Gr. 1/2 Válvula de expansión Gr. 1/2 Válvula de expansão Gr. 1/2
	IG1 Main switch Hauptschalter Interrupteur principal Interruttore Generale Interruptor principal Interruptor principal	RL1 Relay water missing Relais Wasser fehlt Relé manque d'eau Relè mancanza acqua Relé falte de agua Relé falta de água	V5 Expansion valve steam Expansion valve steam Soupape d'expansion Vapeur Valvola Espansione Vapore Válvula de expansión vapor Válvula de expansão vapor
	IG2 Switch Gr. 1 Schalter Gr. 1 Interrupteur Gr. 1 Interruttore Gr. 1 Ineruptor Gr. 1 Interruptor Gr. 1	RL2 Low Power Relay Low Power Relais Relé Low Power Relè Low Power Relé Low Power Relé Low Power	V6 Vacuum valve Vakuumentil Vanne antidépression Valvola antidepressione Válvula antidepresión Válvula anti depressão

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 *Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.*

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.


Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 *This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.*

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.


Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 *Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.*

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.


Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 *Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.*

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.


Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 *El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.*

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 *O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.*

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.


Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

 *Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.*

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.


Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 *Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.*

SE **Avfallshandtering av elektriska och elektroniska apparater**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad snering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.


Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 *Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.*

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall.

For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.


 *Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.*

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**

Hävittä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.


Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitukseen.

 *Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.*

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.


Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.*

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.


Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.*

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.


Bárminemű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 *A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végzetével.*

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 *Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.*

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjale, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.


Mitte töödelda nagu tavaliisi majapidamisjäätmeid.

Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 *Toode vastab uue teele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.*


LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.

Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

 *Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitiktis terminui.*


SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priložniku z navodili.

 *Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.*


PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 *Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.*

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu konteineros.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 *Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsis tā derīguma termiņš.*



**EU DECLARATION OF CONFORMITY - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ - EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**

RANCILIO Group S.p.A. con socio unico
Soggetta a direzione e coordinamento di ALI S.r.l.

Viale della Repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Declares under his responsibility that the product: Espresso coffee makers for professional use
Dichiara sotto la sua responsabilità che il prodotto: Macchina per caffè per uso professionale
Déclare sous son responsabilité que le produit: Machine à café d'utilisation professionnelle
Erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: Kaffeemaschine für professionellen Gebrauch
Declara bajo su responsabilidad que el producto: Máquina para café de uso profesional
Declara, sob sua responsabilidade, que o produto: Máquina para café para uso profissional

model: - modello: - modèle: - modell: - modelo: - modelo:

RANCILIO
BABY 9 (CW) (LP)
BABY 9 T (CW) (LP)

to which this declaration relates, complies with the following directives: al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes: auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien bereinstimmt:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas: às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/42/EC

Machinery Directive - Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2014/30/EU

EMC Directive - Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - Directiva EMC - Directiva CEM

2014/35/EU

Low Voltage Directive - Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão

2011/65/EU

ROHS 2 Directive - Direttiva ROHS 2 - Directive ROHS 2 - ROHS 2 Richtlinie - Directiva ROHS 2 - Directiva ROHS 2

*Standards applied - Norme applicate - Normes appliquées
Angewendete Normen - Normas aplicadas - Normas aplicadas*

EN 60335-1:2012 + /A11:2014
EN 60335-2-75:2004 + A1:2005 + A11:2006 + A2:2008 + A12:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + /A2:2011, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
EN 62233:2008, EN 50581:2012

Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier
Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique
Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica
Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) CEO Sig. Giorgio Rancilio

*The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization. La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse. Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa. A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*



FOODSTUFF COMPATIBILITY DECLARATION OF COMPLIANCE

RANCILIO Group S.p.A. con socio unico

Soggetta a direzione e coordinamento di ALI S.r.l.

Viale della repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Declares under our responsibility that the RANCILIO branded products:

Espresso coffee makers, models: BABY 9 (CW), BABY 9 T (CW)

are manufactured with the following materials:

- Stainless steel
- Copper
- Lead free brass
- Plastic
- Rubber
- Silicon

Materials, mentioned above, comply with the requirements as follows:

General requirements:

EU Directives and Regulations	Italian Laws
1935/2004/CE 1895/2005/CE 2023/2006/CE	DPR777/82 and further updating and modifications

Specific requirements:

Material	EU Directives and Regulations	Italian Laws
Plastic materials	10/2011/UE and further updating and modifications	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Rubber	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Silicon	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Stainless Steel	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications

No-harmonized materials are evaluated in accordance with an internal risk assessment and related overall and specific migrations.

Substances restricted:

Substance	CAS N. (where applicable)	Allowed limit
Lead	7439-92-1	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Nickel	7440-02-0	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Manganese	7439-96-5	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Chromium	7440-47-3	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates

(**) Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Soggetta a direzione e coordinamento di ALI Group S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese Mi C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

DdCA.0001 rev.00 01/10/2018

Specifications about use of material or object, as below, are included in our drawings:

1. Which kind of food product can be in contact.
2. Duration and temperature of process and conservation in contact with food product.
3. Contact surface-to-Volume ratio is used to evaluate the compliance of material or object.

In support of the above, we declare to have at the disposal of the competent Authority:

1. Test report on the final products
2. Other supporting documentation required pursuant to Reg. (CE) N. 1935/2004, art. 16, paragraph 1.

This declaration is valid from the date below and has to be replaced if there are substantial changes in production of the material that can change some essential requirements for compliance or when the mentioned legislative references are modified and updated in a way to request a new verification for compliance purposes.

*The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier*

(*) CEO, Giorgio Rancilio



Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3^a - Edificio Trade
08028 Barcelona - Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg - Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves n° 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa - Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Rancilio Group Portugal Lda

Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto - Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 - U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com



www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)